

El Telégrafo

LA PAZ, MARZO 4 DE 1896.

Protesta de La Paz.

En la edición de hoy, publicamos la enérgica protesta que ha suscrito el vecindario de La Paz, contra las tentativas revolucionarias de Sucre y Oruro.

Esta ciudad, la primera en la defensa de la Constitución en todas las épocas de nuestra historia, no debía permanecer muda e inactiva, cuando el grito, por fortuna aislado, de sedición, amenazaba destruir la obra de paz emprendida por toda la colectividad boliviana en el espacio de quince años.

Una temible catástrofe nos enseñó, con lección de sangre y con intensidad de dolor, a dejar el camino del desorden y de la desorganización para emprender el trabajo patriótico de la reconstitución de la nacionalidad y el imperio de la ley y de la justicia.

Desde entonces hemos marchado conquistando el progreso y formando nuestro crédito de nación civilizada en el extranjero.

La ambición política, contrariada, quiso alguna vez embocar el clarín de la guerra civil, pero el pueblo aplastó las tentativas y sostuvo la Constitución, por encima de todo secundario interés.

Un grupo de ciudadanos, sin plan, sin apoyo, sin prestigio, pretendió en los días del pasado mes de febrero tantear el éxito de una revuelta, con el fin de impedir el ejercicio del sufragio popular y constituir un gobierno de faldas, ó cosa semejante. Empresa loca, fruto del despecho personal de situación desesperante y abrumadora tal vez y quien sabe también estallido de la pasión senil, que suele ser más frenética que la vehemencia de la edad juvenil. . . Algo sin fundamento racional, sin base fija, sin pretexto justificable.

Pero tentativa sediciosa. Y como tal, aunque inofensiva en sus efectos, dañosa para nuestra reputación y perjudicial para nuestro crédito.

La protesta del pueblo boliviano, como el mayor castigo moral que se puede imponer á los culpables, tenía que formularse enérgica, justiciera y altiva.

Así se ha hecho. Oruro la ha iniciado, Cochabamba ha seguido el ejemplo y La Paz hoy la formula.

Mas, tarde, todos los pueblos de la República manifestarán su actitud, condenando con la sanción social, á los criminales.

La protesta de La Paz ha sido suscrita en pocos días y con el mayor entusiasmo. En ella se leen firmas respetables del vecindario, sin distinción de colores políticos ni escalas sociales; pues para sostener el orden y velar por la paz pública, están unidos todos los bolivianos.

Por su parte, los jefes y oficiales que forman el Estado Mayor del Norte, han expresado su adhesión al Gobierno Constitucional, haciendo constar que se hallan dispuestos, en toda situación, á cumplir su juramento de lealtad al orden.

El ejército nacional, que ántes era la base de todos los movimientos sediciosos, se presenta hoy colocado en una altura superior de moralidad á la en que se halla en otros países de Sud América.

PROTESTA.

La opinión pública se encuentra vivamente impresionada con los últimos acontecimientos.

Aunque de poca monta y escasa significación, ellos ponen en tela de juicio dos cosas: el desenfreno de las pasiones mas vulgares de una fracción, si tal pudiera llamarse, al limitado número de malos ciudadanos que dando cauce amplio á las turbias corrientes de su espíritu, buscaban en los tumultos y la revuelta la barquilla de salvación á sus desmanes.

Y por otra parte, y la mejor por su puesto, estos acontecimientos que muestran el esqueleto descarnado de esos seres que pretendían lanzar á la República en la ignominiosa pendiente del anarquismo, manifiestan ante la América que nos contempla y ante el mundo entero, la sensatez que predomina en la mayoría de los ciudadanos que forman el conjunto boliviano.

Esa sensatez está traducida en las protestas que á continuación publicamos, las que en sentido práctico, son el oprobio que se arroja á la faz de los que abusando de la tolerancia del gobierno, que atinadamente y con admiración general rije los destinos del país, encaminándolo al rol de las naciones civilizadas, pretendían manchar la enseña que desde hace catorce años viene ostentando el gran partido nacional.

Que el círculo opositor, que busca siempre los pretextos mas fútiles y los subterfugios mas vulgares para apoderarse del mando, hubiera en esta vez descendido al terreno de la revuelta, nada de particular habría tenido; pero que miembros del círculo nacional colocados en posiciones expectables, hubieran salido de su alveolo para precipitarse en la pendiente del desprestigio, es algo que acusa falta de razón.

¿Acaso creían arrastrar en ese torbellino infamante al pueblo boliviano que ama la paz y el orden y respeta las instituciones constitucionales que rigen el país?

O sencillamente buscaban un tapete, como se busca el terlis para cubrir las deformidades de un cadáver.

Si tal fuera, esa pretensión habría sido infundada,

El pueblo boliviano no quiere ni tolerará, vengan de donde vinieran, revueltas que ensangrentan y siembran la orfandad en las familias.

El pueblo boliviano no es el mismo á quien ultrajaban apoderándose recatadamente del mando los demagogos de épocas pasadas.

El pueblo boliviano es laborioso, ama el trabajo y desea su porvenir; así lo manifiesta la solemne protesta que acaba de lanzar, sin distinción de colores políticos, el departamento de La Paz.

"El Telégrafo," cuyo punto primordial de su programa ampliamente desarrollado, ha sido el sostenimiento de las instituciones semecráticas, dentro el orden y la ley, se une á la protesta general que en el presente número publicamos.

PROTESTA.

Los suscritos ciudadanos bolivianos, convencidos de la necesidad de sostener sin la mas leve alteración el imperio benéfico de las instituciones y de la paz pública, como elemento indispensable al bien estar general, al progreso del país y á su crédito en el extranjero,—protestan con toda energía contra los conatos sediciosos que se han dejado sentir en las ciudades de Sucre y de Oruro, así como contra cualquiera otros que pudieran iniciarse,—y hacen á todos sus compatriotas un llamamiento de respeto al orden establecido y de unión y concordia.

La Paz, Febrero 27 de 1896.
Juan José Obispo, Serapio Re-

yes Ortiz, Casimiro Corral, Jena ro Sanjinés, Diego Monroy, José Benigno Arce, Luis Zalles, Federico Zuazo, Eduardo Guerra, Alejandro Soruco, Ezequiel Zalles Ventura Farfán, Manuel Vea Murguía, Fermín Cusicanqui, Julián Cisneros, Sabino Pinilla, Manuel V. Ballvián, Zenón Iturralde, Benedicto Goytia, Pedro Pabón, Dámaso Gutiérrez

Emilio Adrián, Elías Zalles B., Ramón Zapata, Apolinar Aramayo, Dámaso Sanchez, Isaac Criales, Victor E. Sanjinés. Claudio Q. Barrios, José A. Soria, Néstor Cueto V.

Aleides Granier, José S. Machicado, José A. Torres, Juan Saenz, Antonio Guerrero, Abel Iturralde, José Gonzales Q., Adolfo Ortega, Felipe Pinilla, Leonardo Valverde.

Manuel Veintemillas, Moisés Velasco, José M. Lanza, Casimiro F. Córdova, Belisario Saenz, Gerardo Alvarez, Julio Zalles, José Tapia, Quintia Velasco, Andrés S. Muñoz.

Ezequiel Zuazo, Francisco Perez C., Isaac G. Eduardo, Francisco Barriga, Macario D. Escobari, Sergio del Castillo, Angel Martinez, Julio C. Valdés, Leonidas Saavedra, Gustavo Carvajal.

Isaac V. Vila, Samuel Valverde, Francisco Fajardo, Isaac B. Cariaga, Adolfo Durán, Manuel N. del Prado, Rodolfo Galdo, Antonio Morris, Enrique 2º Hertzog, Pedro Kramer B., José M. Rodriguez G., Sixto Gamez, Calixto Palacios Arce, Jorge Saenz.

Carlos Zalles, César Lugones, Marcelino Gutierrez, José Manuel Montes, Modesto Ramirez, Pacífico N. Landa, José Bilbao, José M. Hernani, Emiliano Rodo, José Rodríguez Rocha, José Borda.

M. José Videla, Simón Angles, Juan J. Pacheco, Benjamin Z. Crespo, J. Calixto Tapia, Jenaro Atristain, Enrique Garcia P., Manuel Zuazo, Arturo Loayza, José de la Vega.

J. Ezequiel Tamayo, Manuel Garcia P., Ramón R. Ortega, Daniel L. Videla, José L. Calderon, Victor M. Alvarez, Donato Pacheco, Telésforo Ortega, Fernando Aramayo, José de Palacios.

Rodolfo Zalles, Oscar Aramayo, Julio C. Patiño, Rigoberto Armaza, Guillermo Morris, Serapio Navajas, Fructuoso Atristain, Braulio Loza, J. Luis Bustillos, Manuel Ordoñez.

Vicente Aparicio, Juan W. Asin, Ramón Salinas, Celso V. Hernani, Esteban Bilbao, Daniel de la Riva, Simón Eyzaguirre, J. R. Rodriguez, Germán Aramayo, Samuel Otero I.

José Pacheco, Francisco Belzu, Bautista Saavedra, José L. Saavedra, Rodolfo Estrada, Nicolás Esprella, Ricardo Urdininea, José M. Idiaquez, Hermógenes Flores, Bernardino Otero.

Bautista Ruiz, Alfredo Lanza, César Linares I., Luis Aguirre, Federico Rivero A., Manuel Monroy, Cesar de la Tapia, Manuel C. Clavijo, Pedro J. Ardiles, Santiago Castillo.

Juvenal C. Jimenes, Delfín Córdova, Pedro P. Ustaris, Narciso Reyes, Joaquín Soria, Angel M. Barra, Deterlino Soria, Julio Santa Cruz, Isaac I. Saravia, Elías Cortes.

Agustín Alvarez, Victor M. Aliaga, Celedonio Perez, Victor Obando.

(Continuará)

Protesta.

Los Generales, Jefes y Oficiales que suscriben, teniendo conocimiento de la rebelión que se fraguaba en la capital Sucre y en la ciudad de Oruro, para interrumpir la marcha constitucional del país; in-

dignados de este criminal intento que habría amargado y ensangrentado la República y destruido su marcha progresiva, bajo el imperio del orden y de la Constitución, que son base fundamental y segura del porvenir de la Patria; como soldados de la Ley, protestan contra tan inicuo y bastardo crimen, como contra cualquier otro análogo que pudiera iniciarse; ofreciendo, en cumplimiento de su deber, sostener al Gobierno y á su Capitán General el Dr. Mariano Baptista, á través de todo peligro, manteniendo incólume y triunfante la bandera constitucional.

La Paz, febrero 26 de 1896.

General Pedro Villamil,
General Ramon Gonzales,
Doctor Ladislao Cabrera,
Coronel Miguel Armaza.

CORTE MARCIAL DEL NORTE.

Coroneles Hermógenes Pizarroso, Andres Aramayo, Manuel P. Valdivieso y Teniente Coronel Faustino Saravia.

COLUMNA MURILLO.

Teniente Coronel 1er. Jefe Pablo Ruiz, Teniente Coronel 2º Jefe Plácido Terrasas, Comandante 3er. Jefe Francisco Meave.

Sargento mayor graduado Luis Velasco.
Capitanes Nataniel Zaconeta, José B. del Castillo, Hermógenes Ibañes, Demetrio Calderon, José Calderón.

Teniente primero, Maximiliano P. Gonzales.
Tenientes 1os. graduados José E. Ramirez, Enrique Medina.

Teniente 2º José A. Sanchez.
Tenientes segundos, graduados Jenaro Monasterios, Máximo Villazón, José N. Ramos.

Subtenientes Luis Ormachea, Daniel Paredes V., Florencio Cuenca.

Profesor de escuela José L. Vasquez.
Director de Música Francisco Molina.

Oficiales de música Mariano Colomo, José M. Loayza.

COLUMNA DE POLICIA DE SEGURIDAD.

Intendente 1er Jefe José Durandean.
Teniente Coronel 2.º Jefe Matías Irigoyen.

Comandante 3er. Jefe Daniel Gallardo.
Capitan Camilo de la Via, Id graduado Federico Bode.

Teniente 1.º Ladislao Pizarroso, Id. graduado Eloy L. Calero, Arturo Muñoz Cabrera.
Teniente 2º Pedro Nava, Id. Abel Durandean.

Subteniente Belisario Gamarrá.

ESTADO MAYOR DE LAS FUERZAS DEL DEPÓSITO Y RESERVAS.

Coroneles Narciso Tablares Claudio Sanchez, Agustín Martínez Toribio Aliaga.

Tenientes Coroneles José E. Viscarra, Benedicto Rodríguez Benjamin Patzi, Rufino Velarde Lorenzo Verastegui.

Comandantes Gustavo Lopez, Juan Gonzales Q. Nasareo Sagárnaga, Felipe de la Barra, Fausto Lopez.

Mayores José Iturri, Wenceslao Pacheco, Manuel Arévalo, Emilio Armaza, Francisco Béjar. Id. graduados José María Iturri, Gregorio Bayá, Pastor Eguino, Antonio Maderos, Eneas Orosa.
Capitanes Héctor B. Crespo, Augusto Malavia, Hipólito Mallea, Elías Vidal, Ramon Mercado,



Id. Luis Ormachea, id. Mateo Pizarroso, id. Marciano Colomo, id. Daniel Paredes.

JEFES Y OFICIALES EN COMISION

Coronel Favian Luna, Teniente Coronel Jorge Salinas Vega, Teniente Coronel Justo Prudencio, Teniente Coronel M. Ladislao Cabrera V., id. graduado Zenón Patiño.

CUERPO DE INVÁLIDOS.

Coronel 1er. Jefe Ramón Oporto, Coronel José M. Rodríguez, id. graduado José de Veintemillas, id. Zenón Ocampo, id. José Manuel Tapia, Teniente Coronel Antonio Palma, id. Manuel María Villazón, id. Gavino Jiraldó, id. Felipe Barrón, id. Manuel Pacheco.

Comandantes, José M. Herrera, Nicolás Cabrera, Fidel Pérez, Valentín Delgado, José María Campero, Manuel Calderon.

Sargentos Mayores, Juan Astorga, José María Martínez, José María Tellería, Rufino Sandovál; id. graduados, Francisco V. Aliaga, Melchor Argandoña.

Capitanes, Ignacio Miranda, Benigno Bolívar, Doroteo Montenegro, Estanislao Méndez, Juan Riusueño.

Tenientes primeros, Carlos Chavez, Juan C. de la Vega, M. Birbuet, Fernando P. Pelaez, Bernabé Claire, Benjamin Terceros, Julian Alva.

Tenientes segundos, Modesto Montenegro, Santiago Setrix, Ijnio Unsueta.

Subtenientes, Tomás Calderón, Gregorio Retamoso, José Peinado, Mateo Gutiérrez, Vicente Delgado, Pedro L. Flores, Rudecindo Silva.

JEFES Y OFICIALES DE LA PLAZA

Teniente Coronel Mayor de Plaza Juan Melgarejo.

Coronel Juan de M. Melgarcojo.
Coroneles graduados, Pablo R. Idiaquez, Wenceslao Molina, Boifacio Pacheco, Belisario Maidana.

Teniente Coronel, Francisco Ribert.

Comandantes, Augusto Belmonte, Antolin Zuazo, Gregorio Alarcón, Anacarsis Medina, Antonio Barrón, Canuto Espinosa.

Sargentos mayores, Rodolfo Guiltarte, Manuel R. Contreras, Francisco Michel, Manuel B. Laguna, Manuel María Arrieta, Manuel Pelaez, Celestino Maraño, Agustín Cos, Mariano González, Manuel M. Mantilla, Domingo Ma-

rián, Mateo Villavicencio, Pastor Eguino, Eneas Orosa, Eliodoro Mangudo, Pablo Sagárnaga.

Tenientes primeros, Lucio Pizarroso, Plácido Cornejo, Nicolás Oroso, Arcadio Antequera.

Tenientes segundos, Serjio Velasco, Eusebio Eguigorre, Zenón Várgas, Domingo Alva, Rafael Sanjinés, Mariano Coria, Modesto Esquivel, Manuel R. Usquiano, Moisés M. Pacheco.

Subtenientes, Francisco Murillo, Faustino Guachalla, José Medina, Ceferino Sandovál.

Literatura

PAUL VERLAINE

Por Manuel H. Pinto [hijo.]

Génesis de la escena.—Psicología del poeta mal duto.—El medio y el carácter dominante.—La síntesis.—El diletantismo y el proselitismo.—El estilo.—

[Conclusión.]

VI.

Te sais que une phrase est bonne après l'avoir fait passer par mon grenier" decía Flaubert, e idénticamente pero en un otro sentido puede decirse de Verlaine pues encuentra la frase buena cuando ha recorrido su sistema nervioso, ó cuando ha pulsado su arpa de nervios como dice Rubén Darío.

Por la misma complejidad de su obra su estilo es múltiple aunque siempre sencillo, entendiendo por sencillez no la mayor claridad sino antes bien la mayor fuerza de representación de la palabra como v.g. Ya la furcar d'aimer; pensamiento típico de neurosis, pero de neurosis normal.

Por otra parte tiene que ser simbólico porque la Biblia lo es y lo son todos los genios. El sabe como Tolstoy el secreto de la parábola esencialmente bíblica: Leed esto:

"Seas ben lito Señor, que me habén echo critiano en estos tiempos de odio y de feroz ignorancia; pero dadme la fuerza y la audacia serena para ser siempre fiel como un perro, para ser el cordero destinado que sigue bien a su madre y no sabe disgustar al pastor. Sintiendo que debe su vida, como también su lana, al maestro, cuando quiere utilizarlo bien. El pescado, para servir á los hijos del monarca, el asno o-carro que un día cabalgó en triunfo y en mi carne, los puercos que él echó al abismo. Porque el animal, mejor que lo mejor y el hombre, en estos tiempos de duplicidad y resulta, hace con sencillez su humilde deber."

No quiero hablar mas de su estilo. Leédele y le conoceréis, no, le adorareis.

VII.

Cuando principiamos á traducir al gran poeta, no teníamos conocimiento, ni lo podíamos tener, de su desgraciada y lamentable muerte.

Ha muerto para el mundo pero ha nacido para la gloria. Dios le bendiga.

No le hemos interpretado como se debe, no somos críticos, somos apasionados. Quien sabe Fernando Langlois haya dicho de él algo bueno, según esto:

Vous, vous êtes penché sur ma mélancolie Non comme un indiscret, non comme un curieux, El vous avez surpris la clef de una folie, Tel un consolateur attentif et pieux.

No hemos encontrado la llave de su locura ni nos hemos introducido en su alma como ladrones, si lo hubiéramos echo habría sido facil hacernos perdonar este peccadillo.—

Ha escrito un soneto á la muerte de Villiers de L'Isle-Adam, que le es perfectamente dedicable y por eso lo traducimos aunque imperfectamente.

A VILLIERS DE L'ISLE-ADAN (1)

Como en el mar, luciendo, se oculta con (societo) el sol con sus pesadas purpúreas envolturas, cansado de haberselo burilado en las alturas sobre la muda tierra de atroz desasociado:

Parte tu alma cristiana sublimada en el (ruogo) porque Dios te prepara las divinas dulzuras: para tu limpia alma la fiesta de luz pura; un amor toda llama para tu amor de fuego.

Quedamos por un poco de tiempo todavía conservando imborrable tu sagrada memoria como el oleo del crisma cerca de la agonía.

Villiers todos te envidian y admiran tu (victoria), tus hermanos esperan aquel supremo día en que te dirán: Salve mimado de la gloria

(1) Este soneto es aplicable á la muerte del gran poeta autor de esta composición.

Crónica.

Teatro Municipal

Jueves 5 de Marzo.

ESTRENO! ESTRENO! ESTRENO!

8º de abono

EL PAN DEL POBRE

Grandiosa obra, escrita en alemán por el célebre dramaturgo—Hauptmann. Entre las novedades de fin de siglo, cuenta este notable poema dramático del Teatro alemán, que ha llamado la atención pública en ambos continentes.

ACONTECIMIENTO ARTISTICO.

ORDEN DEL EXPECTACULO

1º—Sinfonia

2º.—Se pondrá en escena por primera vez en la América del Sud, la nueva y notable producción del célebre dramaturgo alemán—Hauptmann.

LOS TEJEDORES

y arreglada á la escena española, por los distinguidos señores Félix Llana y Francisco Rodríguez con el título de—

EL PAN DEL POBRE

REPARTO

Table with 3 columns: Name, Role, and Actor. Includes Julia, Micaela, Antonia, Rafaela, Leonora, Pascual, Miguel, Don Jenaro, Gregorio, Pelaez, Sinfonoso, Rafael, Indalecio, Benjamín, Anacloto, Obrero 1º, Obrero 2º.

TITULO DE LOS ACTOS

Table with 2 columns: Acto and Title. Act 1º: LA FABRICA; Act 2º: LA TABERNA; Act 3º: EL INCENDIO; Act 4º: MUERTE Y DEFENSA DE LOS OBREROS.

Epoca actual. La acción en un pueblo de Levante.

La representación á las 8 en punto.

PRECIOS

Table with 2 columns: Ticket type and Price. Includes Palcos 1º, 2º, Lunetas, Oculitos, Entrada á Palco, Media á id., Id. "Galería", Media entrada.

Gabinete

En el Ecuador sucede lo contrario que en Bolivia, allí se cambia un Gabinete cada mes y aquí un Ministro dura casi siempre un periodo de cuatro años.

El nuevo Gabinete ecuatoriano ha quedado constituido así:

Ministro de Instrucción Pública, Freile Zallumbide; Hacienda, Serafin Wither; de Gobierno, José María Carbo Aguirre; y Guerra y Marina, General Juan Francisco Morales.

Mensaje

El siguiente párrafo nos demuestra la impresión que ha producido en el Perú el Mensaje del Presidente:

"La palabra elegante, fluida, original, que en otros tiempos encuadraba la idea avanzada, insinuante y propagandista del Jefe Demócrata, es hoy la fraseología desgredada, repetida, incoherente, que envuelve, con finjida solemnidad, una serie de lugares comunes: diríase la decadencia, si no fuera el desdén por la meditación previa y el desdiseño de las formas. Los borradores van con la tinta fresca del último instante y no se ve en ellos ni al pensador, ni al literato."

Limpieza

Aplaudimos sinceramente la actividad que despliegan los comisarios de la policía urbana con respecto al aseo de la población.

Pero les vamos a hacer notar que durante la inspección matutina, las cociuitas y los mercados provisionales establecidos en las calles desaparecen, pero apenas los comisarios vuelven las espaldas las tenderas se establecen nuevamente.

Esto sucede especialmente en las calles de América y Colón, donde los canastos de fruta y los fogones ocupan las aceras, teniendo los transeúntes que buscar la media calle para andar con comodidad.

Esto lo advertimos al señor inspector de policía y á los comisarios para que hagan una sorpresa á medio día y se proporcionen algunas multas, con las únicas que se puede castigar el desaseo que habla muy mal del país, especialmente ante las colonias extranjeras.

Suponganse ustedes, la cielo de

Colón está á un cuadro de la plaza y es la mas sucia.

Teatro

La función de anoche ha correspondido á la fama del señor Prado, á quien felicitamos cumplidamente por el brillo con que se ha expedido, lo mismo que á todos los artistas.

La falta de espacio no nos permit hacer nuestra especial revista.

Aproposito

Conocido el mérito literario de la obra que debe ponerse mañana en escena, suponemos que el teatro estará repeto.

Es de no perder la representación.

De Cuatro

Varios vecinos respetables nos escriben manifestándonos que ha causado grande placer la noticia de que ha sido nombrado Subprefecto de la Provincia de Pacajes el distinguido caballero René Moreno cuyos honorables antecedentes son prendas seguras del acertado desempeño de su alto puesto.

Instituto del Cá meo

Hemos tenido ocasión de visitar este plantel de instrucción pública dirigido por las señoras Isabel Aramayo como Directora y Concepcion Bravo como auxiliar y hemos quedado complacidos al ver el esmero y cuidado con el que las señoras profesoras desempeñan sus cargos.

Protesta

Publicamos solamente la primera parte de la protesta por la premura del correo.

Continuaremos en nuestros números sucesivos.

Revista

Hoy han pasado la de comisarío las fuerzas existentes en esta localidad.

MOVIMIENTO DE PASAJEROS

Llegaron. Al hotel Central Stanley Barber y Henri. Al hotel Americano Silvano Pacheco y señora.

Al tambo de Quirquincho Canuto Espinosa de Viacha, Rosa Veliz de Tiagnanaco Ramón Beltrán de Sica-sica y Juan B. Vargas de Coroico.

Marcharon. Del hotel Lieutaud Mayro Atillia. Del hotel Americano E. Torrez. Del tambo de Quirquincho Ignacio Paniagua.

Los demás hoteles y tambos sin novedad. La Paz, á 3 de Marzo de 1896.

Conforme— Adolfo Torrelio Secretario

V. O. B. O. El Intendente— Durandean.

La Paz, Marzo 3 de 1896. Señor Intendente de Policía. Presente.

Muy señor nuestro: Participamos á usted que hoy ha llegado la diligencia de Oruro con los pasajeros siguientes:

A. Henry, E. Aistman, E. Taboada y señora, Silvano Pacheco y señora. Somos de usted atentos S. S.

p. Ascarrunz h. L. Rivero

Es copia del original Adolfo Torrelio Secretario

V. O. B. O. El Intendente J. Durandean

La Paz, Marzo 3 de 1896. Señor Intendente de Policía. Muy señor nuestro:

Participamos á usted que mañana sale la diligencia á Oruro con los pasajeros siguientes:

Obispo Castamagno, F. G. Ealert y señora, D. E. Diague, George Latorre y Angel Cisneros. Somos de usted atentos S. S.

p. Ascarrunz h. L. Rivero

Es copia del original Adolfo Torrelio Secretario

V. O. B. O. El Intendente J. Durandean

EL GENIO DE LAMARTINE

POR JULES LEMAITRE

Genio mas auténtico, vida mas hermosa que el genio y la vida de Lamartine, no he encontrado jamás. De poesía filosófica se haya escrito en lengua francesa?

EMULSION DE SCOTT DE ACEITE PURO DE HIGADO DE BACALAO. Includes image of a man carrying a large fish on his back. Text describes the benefits of the cod liver oil emulsion for various ailments like bronchitis, rheumatism, and general weakness.

Dulcemente educado, en plena infancia, por mujeres; y por un sacerdote de romance; teniendo por libros la Biblia, Bernardino de Saint-Pierre y Chateaubriand, se va á soñar á Italia y allí cantá. Y los hombres reconocen que es un poeta verdaderamente inspirado, que tiene aquel "algo de ligero, alado y divino" de que habló Platón.

Este poeta, "tan poco letrado como Homero," expresaba sin esfuerzo todos los grandes sentimientos tristes y tiernos acumulados en el alma humana durante tres mil años: el amor casto y soñador, la simpatía por la vida universal, un deseo de comunión con la naturaleza, la inquietud ante sus misterios, la esperanza en la bondad de un Dios que aquella naturaleza revela confusamente, una suave mezcla de piedad cristiana, de sueño platónico, de voluptuosidad y grave languidez.

Pero ¡quién mejor que Saint-Beuve diría esto! "Enseñando así la naturaleza á grandes rasgos y en masas, mezclándose en los ruidos, en las praderas, en los follajes y arrojando en medio de esa escena indefinida y bajo esos horizontes inmensos todo lo que hay de mas verdadero, mas tierno, mas religioso en la melancolía humana, Lamartine ha obtenido de un golpe todos los efectos de una simplicidad sublime, y ha hecho, una vez por todas, lo que sólo una vez se puede hacer."

Loado sea por siempre! A veces se siente uno fatigado del estilo plástico y de sus enredaduras, de lo pintoresco, de la retórica impresionable y de sus caprichos, y es entónces una delicia, un alivio inefable leer esos versos salidos del alma como una fuente de profundo amor.

Sin contar con que, entre esos versos del genio—á través de la indolencia, de los desdiseños y de las candideces de factura que recuerdan á los antiguos poetas y á veces á las fórmulas consagradas del siglo XVIII—hay esrofas brillantes de una belleza tan sólida, de una plenitud tan sonora, de un color tan vivo, de un lenguaje tan bien manejado como en los mas hermosos pasajes de Victor Hugo y Leconte de Lisle.

¡Habria para que recordar que este Rey de la alegría amorosa es también el poeta de la Marsellesa, de la paz, de las revoluciones, de los fragmentos de libros antiguos; que como ninguno ha amado mas á los hombres y anunciados con mas impetuosa elocuencia el Evangelio de los tiempos nuevos; que ha hecho Tocelyn, la epopeya del sacrificio y el único gran poema que tenemos; que nadie ha expresado como él la concepción idealista del universo y del destino; y que, en fin, es en Harol, en Tocelyn y en la Caida de un ángel en donde se encuentra lo mas hermoso que de poesía filosófica se haya escrito en lengua francesa?

ULTIMA LAMENTACION DE LORD BYRON Traducción y retraducción de este poema.— Una carta de Nuñez de Arce. El profesor de idiomas del Liceo Santiago, señor Federico G. Litten, acaba de recibir una carta personal del distinguido poeta español, Gaspar Nuñez de Arce, que lo honra altamente.

Hace pocos años el señor Litten había traducido el poema de Nuñez de Arce; "Ultima lamentación de Lord Byron" en versos alemanes. Leyó su traducción en una de las sesiones de la Sociedad Científica Alemana, la cual la recibió con mucho aplauso y la publicó en el primer cuaderno de sus Anales.

Distribuidos éstos y repartidos entre sus distintos cañes, un poeta inglés de Melbourne, el señor W. H. Püttmann, conociendo á fondo la lengua alemana, la vió; el tema bajo simpático para un compatriota del grande y desgraciado poeta cuyos últimos pensamientos pretenden gravar el poema del bardo español, le interesó tanto que tradujo toda la versión alemana al inglés, á pesar de su completa ignorancia del idioma español. En su prefacio hace justicia al trabajo del traductor alemán, confesando textualmente que "la versión alemana se distingue por una suavidad y dulzura musicales que no le ha sido posible alcanzar en todas partes".

Un ejemplar de esta traducción inglesa debe de haber llegado á manos del señor Nuñez de Arce. Hace talvez cuatro meses el cónsul español en Valparaiso, amigo personal de Nuñez, se dirigió al doctor Grohnert, rogándole le consiguiera un ejemplar de la traducción alemana que Nuñez de Arce había deseado obtener.

Avísado el señor Litten de este deseo del poeta español, se apresuró á cumplirlo en el acto y envió á casa del cónsul español un ejemplar de su trabajo acompañado de una cariñosa carta de dedicatoria para el distinguido poeta.

En el último correo europeo le ha llegado la siguiente respuesta. Madrid, 5 de diciembre de 1895. Señor F. W. Litten.—Muy estimado señor amigo: Con el mayor gusto recibí el ejemplar que ha tenido la bondad de enviarme, de su hermosa traducción de mi poema Ultima lamentación de Lord Byron y la cariñosísima carta con que me ha favorecido. Agradezco en extremo, como prueba de amistad y no como merecimiento propio, los lisonjeros términos de la misma, así como la expresión de dedicatoria con que me honra. Procuraré corresponder á sus distinciones, en cuantas oportunidades se me presenten, y, estimando sus singulares muestras de afecto, disponga de mi en todo y para todo, y mande, como mejor le plazca, á su afino. S. S. Q. S. M. B.—G. Nuñez de Arce.

(De "La Ley".)

Estómago + Hígado + Vejiga

LAS GRAJEAS

CUASINA ADRIAN

UN REMEDIO SOBERANO

CONTRA

Las Enfermedades del Estómago, Falta de Apetito, Dispepsia, Estreñimiento, Anemia, Debilidad general, Enfermedades del Hígado, Cólicos hepáticos, Cólicos nefríticos, Cistitis, Catarros de la Vejiga, etc.

Ninguna ANEMIA

resiste

À LA

HEMOGLOBINA

DE

V. DESCHIENS.

VINO — ELIXIR — JARABE — GRAGEAS

"MAS VALE TARDE QUE NUNCA"

Es un proverbio sabio; pero es mejor hacer las cosas á tiempo. Muchos tísicos y otros enfermos, encontrándose ya dispuestos á abandonar toda esperanza de vida, han hallado alivio y aún curación usando la Emulsión de Scott; pero en algunos casos era ya tarde para lograr una curación rápida. La

Emulsion de Scott

arranca el mar de raiz, especialmente usándola á tiempo, cuando comienza la debilidad ó pérdida de carnes. No hay caso de debilidad ó extenuación que resista á este preparado que produce fuerzas y crea carnes.

Así lo atestiguan millares de médicos que la recetan en casos de Tos y Catarros, Debilidad Pulmonar, Anémia, Escrófulas y Raquitismo.

La legítima lleva en la cubierta la etiqueta del hombre con el bacalao á cuestas.

DE VENTA EN TODAS LAS BOTICAS,

SCOTT y BOWNE, Químicos, Nueva York.

No hay emplasto poroso como el "Excelsior."



El Secreto de la Belleza

consiste principalmente en la buena salud. El color de la rosa, los contornos de una Vénus, el brillo de los ojos no son atributos de una mujer extenuada ó anémica. Aquellas de nuestras lectoras que deseen ser bellas deben procurar adquirir la salud. El color pálido, y la delgadez son efectos de una causa oculta. La anemia y extenuación indican que el sistema no recibe la grasa necesaria de los alimentos ordinarios. Falta de carnes significa falta de grasa. En el grabado que precede se ilustra la restitución de la belleza por medio de la recuperación de las carnes. La misma cara se transforma de extenuada á saludable; antes sin atractivos, ahora hermosa. ¿Necesitamos añadir que la transformación se debió al uso de la Emulsión de Scott, el gran reconstituyente productor de fuerzas y creador de carnes?

P. D.—El grabado no es alegórico, ilustra un caso real.

Avisos

HOTEL LIEUTAUD.

La Paz

Bolivia

[ANTES PLAZA "16 DE JULIO"]

Calle del Illimani, Nos. 3, 5 y 7.—Frente al correo

Este establecimiento ofrece á sus favorecedores todas las comodidades de un hotel de primera clase.

Cuartos para caballeros—Habitaciones para familias.

Gran salón de billares

Cantina bien surtida—Servicio esmerado, y sir competencia

La mejor comida de La Paz

AVISO.

El infrascrito cirujano dentista, graduado en Norte América pone á la disposición del público sus conocimientos en las diferentes especialidades de esta profesión.

Horas de oficina de 8 a. 11 a. m. y de 12. 5. p. m.

Calle de Ayacucho N.º 31, esquina de Chirinos.

Dr. J. A. de Castro.

Morrhuel de Chapoteaut

25 veces más activo que el aceite de hígado de bacalao

El MORRHUOL representa todos los principios constitutivos del aceite de hígado de bacalao natural, salvo la materia grasa. Todo el mundo conoce los inconvenientes del aceite de hígado de bacalao que, desagradable al paladar y al olfato, es arrojado muy á menudo por el estómago y provoca accidentes diarreicos. El MORRHUOL suprime esos inconvenientes, y hoy día, en los hospitales, enfermerías y casas de socorro, en la clientela civil y militar, los médicos se congratulan de hallar en el MORRHUOL un medicamento que despierta el apetito devuelve á los tísicos los colores perdidos, corta la tos, los sudores nocturnos y da al paciente la sensación de un aumento de fuerza y bienestar. El MORRHUOL tomado sin dificultad hasta por las criaturas, modifica rápidamente la constitución de los niños enclenques. Propensos á resfriarse á menudo.

El MORRHUOL que no tiene relación alguna con los extractos de hígado de bacalao, se vende en cápsulas y en capsulas redondas que contienen 5 gramos de aceite moreno, reconocido por los médicos como el más rico en principios activos.

MORRHUOL CREOSOTADO

Además del MORRHUOL, estas cápsulas contienen los principios activos de la creosota de haya, desembarazada del creosol y de los productos ácidos que existen siempre en las creosotas del comercio y producen acción caustica en el estómago y los intestinos. El MORRHUOL ejerce su acción orleína y la creosota, grada á sus propiedades antisépticas, cicatriza las cavernas del pulmón en la tuberculosis y la tisis en segundo y aun en tercer grados.

PARIS, 8, Rue Vivienne y todas las farmacias.

SAVIA PECTORAL

El Jarabe de Savia de Pino marítimo de Lagasse, popular hace 30 años, es el solo preparado con la verdadera Savia de Pino obtenida por inyección de los troncos; cura resfriados, tos, gripe, catarros, bronquitis, dolores de garganta, ronqueras.

En PARIS, 8, rue Vivienne y todas las Farmacias.

Jabones Medicamentosos de GRIMAULT y C^o

JABON SULFUROSO contra los granos, las manchas y eflorescencias á que se halla expuesto el cutis.

JABON SULFO-ALCALINO llamado de Helmerich, contra la sarna, la tiña, el pitiriasis del cuero cabelludo.

JABON de PROTO-CLORURO de HIBRANTRO contra las coquezas, los empíones, la herpes, el eczema y el prurigo.

JABON de ALQUITRAN de NORUEGA empleado en los mismos casos que el anterior.

JABON de ACIDO FÉNICO, preservativo y antipudorico.

JABON de BICLORURO de MERCURIO que reemplaza la pomada mercurial, en la destrucción de los parásitos del cuerpo.

PARIS, 8, RUE VIVIENNE

PREVENCIÓN AL PÚBLICO.

Acabamos de descubrir y denunciar ante los Tribunales, que con nuestra etiqueta de la **CERVECERIA NACIONAL**, y valiéndose probablemente de las botellas vacías que contuvieron cerveza elaborada en nuestra fábrica, ó quizá sirviéndose de etiquetas falsificadas; se comete una estafa, vendiendo, tanto en esta ciudad como en las provincias, una cerveza falsificada y nociva por su mala calidad, haciéndola pasar como **CERVEZA NACIONAL**.

Para evitar la repetición de este engaño, que cede, así en perjuicio de la salud de los consumidores; prevenimos á los señores favorecedores; prevenirnos de comprar la nuestra etiqueta, y no tomar un brebaje nocivo, se examine el corcho, de abrir la botella, para ver si tiene la marca de comercio, que consiste en un sello de la **Cervecería Nacional** "La Paz Hechizada" el corcho. Siempre que no exista esta marca, aun cuando la botella lleve la cerveza es falsificada.

La Paz, 20 de Noviembre de 1895.

LA CERVECERIA NACIONAL.



PAPEL PARA IMPRENTA

De buena calidad acaba de recibir este establecimiento y lo ofrece en venta á precios mas bajo que el de plaza.

ALCOHOL DE CAÑAMINA

Vende su productor José Ibargüen en su casa propia Calle de Yanacocho N.º 121, con la rebaja de 1. boliviano en cajón, del precio en que expende el Estanco.

LORENZO VERASTEGUI SASTRERIA ELEGANTE

Este acreditado establecimiento que siempre ha sabido satisfacer al gusto de la gente de buen tono, se encuentra situado, por motivo del trabajo del local donde estaba instalado, en el Salón del frente á la puerta de calle.

Al mismo tiempo anuncia á sus favorecedores que tiene en venta ropa hecha para todo gusto y acaba de recibir directamente un magnífico surtido de casimires y otros artículos para caballeros.

La Paz, 16 Agosto de 1895.

PELUQUERIA ELEGANTE DE JOSÉ P. SEGALINI

PLAZA 16 DE JULIO

Este acreditado establecimiento después de haberse trasladado á la casa del señor Bautista al lado del Salón Continental, se halla ya decentemente establecido y ofrece sus servicios á la juventud elegante.

Además ejecuta toda clase de trabajos convenientes al arte de Peluquería.

P. EXTRACTO DEL REGLAMENTO DE INFANTERIA DE LINEA

Este importante opúsculo publicado con sujeción á los Artículos de la Táctica Militar vigente y con la autorización respectiva del Supremo Gobierno se encuentra de venta en las librerías de los Señores Forgues y Farfán al precio infimo de un boliviano.

ALMANAQUE ILUSTRADO PARA 1896.

Ha salido á luz esta publicación dirigida por el doctor Alfredo Ascarrunz y con la colaboración de los señores: Agustín Aspiazu, Moisés Ascarrunz, Luis J. Ampuero, Benjamín Blanco hijo, J. Ricardo Ballivián, Enrique F. Cornejo, M. Alberto Cornejo, José María Camacho, Anjel Diez de Medina, Rubén Darío, Isaac G. Eduardo, Abel Ferreira, Eduardo Henry Ricardo Jaimes Freire, Pedro Kramer, Juan G. Matta, Jorge S. Mendieta, Modesto Omiste, Marco D. Paredes, Claudio Pinilla, Jacobo Ramallo, Luis Salinas Vega, Rosendo Villalobos, Adela Zamudio, Cesario Zalles, José V. Zaoneta.

Se vende en todas las librerías y en el "Nuevo Taller—tipo-litográfico" á Bs. 2 ejemplar.

ES TIEMPO OPORTUNO

Para suscribirse á los periódicos siguientes para 1896.

"Moda elegante ilustrada" de Madrid.

"La Estación" quincenaria de Modas—Berlín.

"La Ilustración Española-Americana"—Madrid.

"La América científica"—Nueva York.

"La Revista hispano-americana."—San Francisco de Californai.

"El Perú ilustrado"—quincenal—Lima.

"Le Journal des Debats"—quincenal—París.

"La Semaine française" semanal—París.

"La Crónica Médica"—Lima.

"El Monitor Médico"—Lima.

Librería de José M. Farfán, Calle de Ayacucho.